

---

*Константин Душенко*

## **БОЙСЯ РАВНОДУШНЫХ!**

*Аннотация.* Прослеживается происхождение выражений «Бойся равнодушных!» и «Самые жаркие места в аду отведены тем, кто в моменты великих нравственных кризисов сохраняет нейтралитет».

*Ключевые слова:* крылатые слова; Бруно Ясенский; Данте; Дж.Ф. Кеннеди; Т. Рузвельт; Апокалипсис.

*Konstantin Dushenko*

**Fear the indifferent!**

*Abstract.* The article traces the origin of the expressions «Fear the indifferent!» and «The hottest places in hell are reserved for those who, in a period of moral crisis, maintain their neutrality».

*Keywords:* origin of familiar phrases; Bruno Jasiński; Dante; J.F. Kennedy; T. Roosevelt; The Apocalypse.

В 1925 г. Бруно Ясенский, польский поэт и прозаик радикально левого толка, уехал вместе с женой в Париж. Четыре года спустя его выслали за коммунистическую пропаганду, а конкретно – за революционно-утопический роман «Я жгу Париж». Ясенский стал гражданином СССР, редактором журнала «Интернациональная литература» и членом правления Союза писателей. В тридцать седьмом он был арестован и год спустя расстрелян.

Кроме польского, Ясенский писал на французском и, уже в СССР, на русском. Из-за ареста его последний роман «Заговор равнодушных» остался неоконченным. Однако жена сохранила рукопись, и в 1956 г. «Заговор...» был напечатан в «Новом мире».

Роману предпослан эпиграф:

Не бойся врагов – в худшем случае они могут тебя убить.  
Не бойся друзей – в худшем случае они могут тебя предать.  
Бойся равнодушных – они не убивают и не предадут, но только  
с их молчаливого согласия существует на земле  
предательство и убийство.

*Роберт Эберхардт.*

«Царь Питекантроп Последний» (3, с. 243)

Роберт Эберхардт – имя одного из главных персонажей романа, немецкого интеллектуала-антифашиста, по специальности антрополога; «Царь Питекантроп Последний» – название его неопубликованной книги. Эпиграф к роману сразу же стал у нас ходячей цитатой.

С ним перекликается изречение, обычно приписываемое Джону Кеннеди: «Самые жаркие места в аду отведены тем, кто в моменты великих нравственных кризисов сохраняет нейтралитет». Кеннеди действительно цитировал эти слова в двух своих речах – в феврале 1956 г. и 16 сентября 1959 г., оба раза со ссылкой на Данте (5, р. 420; 7).

Ранняя версия этого изречения появилась в книге Теодора Рузвельта «Америка и мировая война» (1915): «Данте отвел особое бесславное место в аду для тех низких душою ангелов, которые не решились стать ни на сторону добра, ни на сторону зла» (4, р. XI; цит. по: 7).

А свою окончательную форму эта сентенция (с подписью: «Данте») получила в сборнике мыслей и афоризмов «Что есть истина», опубликованном во Флориде в 1944 г. Автором сборника был Генри Пауэлл Спринг (1891–1950) (6, р. 227; цит. по: 7).

Теодор Рузвельт был гораздо ближе к тексту Данте, чем Спринг и Кеннеди. В начале третьей песни поэмы «Божественная комедия. Ад» описывается преддверие ада:

*Там вздохи, плач и иступленный крик  
Во тьме беззвездной были так велики,  
Что поначалу я в слезах поник.*

Вергилий объясняет автору поэмы:

*...То горестный удел  
Тех жалких душ, что прожили, не зная  
Ни славы, ни позора смертных дел.*

*И с ними ангелов дурная стая,  
Что, не восстав, была и не верна  
Всевышнему, средину соблюдая.*

*Их свергло небо, не терпя пятна;  
И пропасть Ада их не принимает,  
Иначе возгордилась бы вина.*

(Перевод М. Лозинского) (1, с. 28)

В свою очередь, Данте развивал мысль, выраженную в стихах Откровения апостола Иоанна: «Ты ни холоден, ни горяч; о, если бы ты был холоден, или горяч! Но, как ты тепл, а не горяч и не холоден, то извергну тебя из уст Моих» (Апокалипсис, 3:15–16).

Нейтральных в борьбе между Богом и дьяволом Данте помещает у входа в преисподнюю, а вовсе не в «самых жарких местах». Зато начиная с XVII в. о «самых жарких местах в аду» говорили протестантские проповедники как в Англии, так и в США. Эти места отводились либо нераскаявшимся грешникам, либо безбожникам, либо (уже в XIX в.) лицемерам (7). Лицемеры в сходном контексте упоминаются в Евангелии от Матфея (24:51): «...и подвергнет его одной участи с лицемерами; там [в аду] будет плач и скрежет зубов».

В России, да и в других странах, изречение о «самых жарких местах в аду» вошло в обиход как цитата из речи Кеннеди. Но по крайней мере однажды оно встретилось у нас гораздо раньше.

В конце 1929 г. в Коммунистической академии провели многодневное обсуждение ошибок литературоведа В.Ф. Переверзева. Как обычно, дискуссия свелась к наклеиванию на обсуждаемого политических ярлыков. Руководил этим мероприятием С.Е. Щукин, бывший чекист и военный работник, окончивший Институт красной профессуры. В своем заключительном слове он обрушился на коллег, обличавших Переверзева недостаточно рьяно:

«— Я хочу прежде всего остановиться на той категории возражавших, или, вернее, на той категории участвовавших в данной дискуссии, которой, по словам Данте, уготованы в аду самые горячие места, заметьте, не тепленькие, а именно самые горячие места. Это — категория людей, которых Данте именуется ни холодными, ни горячими, а тепленькими» (2, с. 175).

Как видим, в конце этого пассажа красный профессор вместо Данте процитировал апостола Иоанна.

## Список литературы

1. *Данте Алигьери*. Божественная комедия. – М.: Худож. лит., 1974. – 640 с.
2. Против механистического литературоведения: Дискуссия о концепции В.Ф. Переверзева. – М.: Изд-во Комм. академии, 1930. – 201 с.
3. *Ясенский Б.* Избранное. – М.: Правда, 1988. – 493 с.
4. *Roosevelt T.* America and The World War. – New York: Charles Scribner's Sons, 1915. – XV, 277 p.
5. *Shapiro F.R.* The Yale Book of Quotations. – New Haven; London: Yale University Press, 2006. – 1068 p.
6. *Powell S.H.* What Is Truth. – Winter Park (Fla): The Orange Press, 1944. – 454 p.
7. *O'Toole G.* [псевд.]. The Hottest Places in Hell Are Reserved for Those Who in a Period of Moral Crisis Maintain Their Neutrality // Quote Investigator: Exploring the Origins of Quotations [Авторский сайт]. – Mode of access: <http://www.quoteinvestigator.com/2015/01/14/hottest/#more-10413> (дата обращения: 1.12.2017).

## References

1. *Dante Alighieri*. Bozhestvennaya komediya. – М.: Hudozh. lit., 1974. – 640 s.
2. Protiv mekhanisticheskogo literaturovedeniya: diskussiya o koncepcii V.F. Pereverzeva. – М.: Izd-vo Komm. akademii, 1930. – 201 s.
3. *Yasenskij B.* Izbrannoe. – М.: Pravda, 1988. – 493 s.
4. *Roosevelt T.* America and The World War. – New York: Charles Scribner's Sons, 1915. – XV, 277 p.
5. *Shapiro F.R.* The Yale Book of Quotations. – New Haven; London: Yale University Press, 2006. – 1068 p.
6. *Powell S.H.* What Is Truth. – Winter Park (Fla): The Orange Press, 1944. – 454 p.
7. *O'Toole G.* [pseud.]. The Hottest Places in Hell Are Reserved for Those Who in a Period of Moral Crisis Maintain Their Neutrality // Quote Investigator: Exploring the Origins of Quotations – Mode of access: <http://www.quoteinvestigator.com/2015/01/14/hottest/#more-10413>